

History of Mathematical Sciences:

Portugal and East Asia IV

葡萄牙与东亚数学科学系列会议之四

Europe and China:

Science and Arts in 17-18 Centuries

17-18 世纪欧洲与中国的科学艺术互动

6-8 November 2008, Beijing

Third Circular

Organizers

Luis Saraiva, Catherine Jami, Liu Dun, and Luís Filipe Barreto

Institute for History of Natural Science, Beijing

中国科学院自然科学史研究所, 北京

Macao Scientific and Cultural Centre, Lisbon

澳门科学文化中心, 里斯本

Center of Mathematics and of Fundamental Applications, University of Lisbon

里斯本大学基础与应用数学中心

China-Portugal History of Sciences Center, Beijing

中葡科学历史中心, 北京

Sponsors

Chinese Academy of Sciences

中国科学院

National Natural Science Foundation of China

中国国家自然科学基金委员会

Portuguese Foundation for Science and Technology

葡萄牙科学技术基金会

%%%%%%%%%

Special acknowledgment of the generous support from

Chinese Ministry of Science and Technology

中国科学技术部

China Association for Science and Technology

中国科学技术协会

Portuguese Embassy at the PRC

葡萄牙国驻中华人民共和国大使馆

And

H.E. Mr. Rui Quartin Santos

鲁伊·夸尔廷·桑托斯大使阁下

Main Topics

1. Europe and China: Science and Arts in 17-18 Centuries
2. Sino-Portuguese Relations and the Jesuit Mission
3. In Memory of Tomas Pereira (1645-1708)

Scheme

The series of conferences “*History of Mathematical Sciences: Portugal and East Asia*” started in 1995, with a meeting held at the Convento da Arrábida, Portugal (organizers: José Francisco Rodrigues and Luis Saraiva, University of Lisbon, supported by the CMAF - Center of mathematics and of fundamental applications--of the University of Lisbon, and by the Orient Foundation), and was continued in 1998 with a conference held at the University of Macao (organizers: Luis Saraiva and Catherine Jami, supported by University of Macao and CMAF, University of Lisbon). A third meeting was held at the University of Tokyo in 2005, as part of the Sixth International Symposium on the History of Mathematics and Mathematical Education Using Chinese Characters (6th ISHME) (organizers: Luis Saraiva, Catherine Jami and Chikara Sasaki, CMAF of University of Lisbon and Department of History and Philosophy of Science, University of Tokyo).

The main goal of these conferences is to better understand how scientific knowledge circulated between Europe and East Asia, with the main focus on China, in the sixteenth to eighteenth centuries, and in particular what role Portugal, as the patron of Jesuit missions in Asia, played in this transmission.

The 4th conference will focus more specifically on the ways in which the Portuguese Jesuits themselves contributed to shaping the sciences and the arts in the late Ming and early Qing China in the broader context of the circulation of Western learning in early modern East Asia. In particular, the following topics will be discussed: responses to the mathematical sciences and to Aristotelian cosmology among Chinese scholars, the sciences at the court of the first Qing emperors, and the reception of European music, both as an art and as a science.

Practical Information

1. Dates

6—8 November 2008

2. Venue

The Conference and main accommodation venue will be arranged at the Beijing Friendship Hotel.

The vast majority of participants from outside of Beijing will be staying at the No. 2 Building of the Hotel, while the conference venue is at Conference Room 3, on the first floor of Building No. 8, which is opposite Building No. 2. Breakfast and luncheon are at the restaurant on the first floor of the Friendship Palace. (For guidance, please refer to the hotel map enclosed herein).

3. Transportation to the Hotel

Participants arriving at Beijing Capital International Airport can get to the Hotel through one of the following means:

By Shuttle Bus: Shuttle bus services are readily available at the airport. There are several routes going to downtown Beijing, You should take the one to Gongzhufen (公主坟), get off at the Friendship Hotel (友谊宾馆) Station, where, on crossing the street, you will land outside the north gate of the Hotel. The shuttle bus fare is RMB 16. The shuttles normally operate daily between 5:30am to 9:00pm, departing every 15 minutes. Late hour shuttles are also available until 11 pm but are dispatched on a 30 to 60 minutes basis, depending on passenger arrivals.

By Subway: There are subway stations at both terminal 2 and terminal 3 of the Airport. To go to the nearest subway station to the Friendship Hotel, please take the Airport Line and then transfer to Line 10

at Sanyuanqiao (三元桥) Station. Get on a train bound for Bagou (巴沟) and get off at Haidianhuangzhuang (海淀黄庄) Station, where you may either get a cab or simply walk to the hotel, as it is in the vicinity. Subway fare for the airport line costs RMB 25. Fare for downtown lines cost another RMB 2.

By Taxi: From the Airport to the Hotel, a taxi costs about RMB 110, plus 10 in expressway toll.

4. Money

Local currency (RMB) can be exchanged at the airport or at the hotel. Thanks to the volatile fluctuation on the international market, we can not give you an accurate exchange rate in early November. At the moment, the rate for the US dollar against the RMB is 1: 6.74 and for EURO 1: 8.5. Credit cards and traveler's cheque are accepted at the hotel.

5. Accommodation

The conference will pay each participant from out of Beijing for the hotel four nights at most (Nov 5, 6, 7, and 8), and take care of the meals for all participants during the conference. A small subsidy for local transportation will be available. For those who plan to stay longer, the organizers can help them either to retain a special price at 480 Yuan (about 56 Euros) /per night in the same hotel, or move to a cheaper place (about 300 Yuan/per night). Please inform our secretaries in advance if you have a specific request such as the extra stay.

6. Conference Secretariat

The Secretariat is now based in

Room 20571, Jingbing Building (Building No.2) of the Friendship Hotel. Inner line: 20571.

In case of emergency, you may send a fax to the Institute for History

of Natural Science, Chinese Academy of Sciences.

Fax: +86-10-6401-7637

or contact the following persons direct:

Dr. Lu Dalong: ludl@ihns.ac.cn (13901099898)

Dr. Sun Chengsheng: chengsheng.sun@gmail.com (13521149497)

Mr. Philip Wang: whq@ihns.ac.cn (13391980582)

Programme

Wednesday, 5 November evening

18: 00-19: 00 Cocktail (At the Official Residence of H.E. Ambassador of Portugal, Mr. Rui Quartin Santos, opposite No. 8 Sanlitun Dongwujie)

19: 00-20: 15 Concert by Ensemble Sirocco (At the same address above)

Concert Title: “A baroque concert in the Chinese emperor’s palace”

Musicians: Nathalie Houtman, recorder

Lucy Scotchmer, cello

Raphaël Collignon, harpsichord

Program List:

1. “Air chinois” recorder solo

transcr. Joseph Marie Amiot (1718-1793)

2. Teodorico Pedrini (1671-1746)

Sonata VI op. 3

Grave - Vivace – Adagio – Allegro – Allegro

3. Jean-Baptiste Barrière (1707-1747)

Sonata IV cello and harpsichord

Adagio – Allemanda - Amorosa – Allegro

4. Michel Blavet (1700-1768)

Sonate III, La Dhérouville

Adagio – Allemanda - Rondeau l’Insinüante –

Presto Le Mondorge – Giga

5. Jean-Philippe Rameau (1683-1764)

Nouvelles suites de pièces de clavecin, 1728

Allemande

Courante

La Triomphante

6. Teodorico Pedrini (1671-1746)

Sonata IX op. 3

Preludio Grave – Allemanda allegro – Sarabanda Adagio –

Tempo di Gavotta Allegro

7. “Air chinois” recorder solo

transcr. Joseph Marie Amiot (1718-1793)

Introduction to Ensemble Sirocco

Created in The Hague in The Netherlands in 2003 by Nathalie Houtman and Raphaël Collignon, Ensemble Sirocco focuses on the interpretation of baroque music. Varying in number from sometimes two but up to six musicians, the Ensemble emphasizes an assortment of timbres in a repertoire stretching from the sonata with basso continuo to the chamber concerto.

The ensemble regularly performs in the most important European festivals, (Festival “Jeunes Talents” in Paris, “Melk Barocktage” in Austria, Festival “le Printemps des Arts” in Nantes, the Chapelle Royale in Brussels, Festival “Aqua Musica” in Amsterdam, Festival “Musique Classique en Terre de Thau”, Festival “Bach-en-Combrailles”, Festival “Itinéraire Baroque en Périgord”, Festival of Early Music in Urbino,

Festival of Brezice in Slovenia, Festival of Early Music in Pisa, the Musical Season in Padova, etc...). The Ensemble has also performed further afield on several occasions following invitations to lead master classes in Universities and Music Conservatoires in China, Iran, Sudan, Japan and Armenia.

In 2005-2006, Nathalie Houtman and Raphaël Collignon undertook a year-long journey around the world. This project, baptized *Musique Vagabonde*, led them in collaboration with French and Belgian Embassies all over the world to performances on the musical stages of Russia, Asia, Africa and South America while at the same time enabling an exchange of their knowledge and experience with numerous musicians.

The Sirocco Ensemble was a prizewinner at the Antwerp IYAP-2005 Competition (*prix du public*), and in 2006 carried off the First Prize at the International Competition of Chamber Music in Bonporti in Italy. The next recording by the Sirocco Ensemble (ORF 2009) will be dedicated to the music of Teodorico Pedrini, an Italian missionary who lived at the Court of the Emperor of China in the 18th century.

Nathalie Houtman was born in 1979. She followed two courses, one of piano and the other of the recorder, and was awarded the first prize in piano at the Conservatoire in Mons while obtaining a diploma with the highest distinction in recorder from the class of Frédéric de Roos in the Conservatoire of Brussels in 2002. She then studied for one year in Amsterdam with Walter van Hauwe before heading for The Hague where she obtained her Master of Music degree in 2007. She has performed in concert with Frédéric de Roos (« *la Pastorella* ») with whom she recorded Corelli's *Concerti Grossi* (*Diapason d'or* in September 2004), with *Les Muffatis*, the Ensemble *More Maiorescu*, the Ensemble *Alba Novella*, the Ensemble *Laterna Magica* (a CD recording dedicated to J. S. Bach), and also accompanied by the Ensemble *Apsara* in a repertoire of contemporary

music. Her interest in Indian music has lured her to India on several occasions to work with the Indian master of bansuri, Harsh Wardhan. Nathalie Houtman is a prizewinner in several competitions; Jeunes Solistes, Jong Tenuto, Johann Sebastian Bach, Fifty-one International, EPTA, Pro Civitate, SONBU Utrecht Recorder Competition, IYAP Antwerpen, as well as obtaining the 2007 prize of “la Fondation Belge pour la Vocation”.

Lucy Scotchmer studied with Jaap ter Linden at the Koninklijk Conservatorium, Den Haag. As an undergraduate scholar at the Royal College of Music she won a number of prizes on both baroque and modern cello and performed on BBC Radio 3 and in the Wigmore Hall. She graduated with first class honours and subsequently took up a scholarship at the Royal Academy of Music, gaining a DipRAM for an outstanding postgraduate final recital. The youngest member of the European Union Baroque Orchestra and the Orchestra of the Age of Enlightenment Young Players’ Scheme in 2004, she now works with the Amsterdam Baroque Orchestra, the King’s Consort, Concerto Copenhagen, Gabrieli Consort, Holland Baroque Society, Dunedin Consort, Harmony of Nations and Devon Baroque. Lucy was invited to perform solo Bach in the Edinburgh Fringe Festival 2008, was a prizewinner in the 2007 Magdeburg International Chamber Music Competition and is a former Countess of Munster Musical Trust Award holder.

Raphaël Collignon was born in 1979. After having obtained a first prize for piano at the Conservatoire in Paris (CNR), he directed his attention towards jazz, early music and improvisation. He studied the harpsichord, the clavichord and the basso continuo with Ilton Wjuniski and was awarded two unanimous First Prizes: one by the City of Paris and the other by the Conservatoire of Paris (CNR). He then followed an advanced course of Master Degree in the Conservatoire of Strasbourg, in

harpsichord as well as in the department of Improvised Music. In 2003 he arrived in the Royal Conservatoire of The Hague where he obtained his Bachelor of Music degree in 2005. He has performed and participated in several recordings with the Strasbourg Philharmonic Orchestra, the Concert d'Astrée, Het Residentie Orkest of The Hague, the Harmony of Nations Baroque Orchestra, the Ensemble Laterna Magica, Les Inventions, and Les Musiciens de Saint-Julien. He has been chosen to give several series of concerts across Europe with the European Union Baroque Orchestra (EUBO 2004 and 2006). He has played under the direction of, or collaborated with, the most important musicians on today's Baroque stage; Ton Koopman, Lars Ulrik Mortensen, Christophe Coin, Emmanuelle Haïm, Alfredo Bernardini, Andrew Manze, Sébastien Marq and has also collaborated on several occasions in the field of the performing arts, (dance, théâtre, cinema).

Thursday, 6 November morning

9: 00-9: 45 Opening ceremony (Meeting Room 3, Building 8. The same applies to the venues below)

Opening remarks: Liu Dun, Catherine Jami, and Luis Saraiva

Address by H.E. Mr. Ambassador Rui Quartin Santos

9: 45-10: 00 Group Photo

Session 1. Portugal and the Jesuit missions in Asia

Chair Liu Dun

10: 00-10: 45

Rui Magone, "Portugal and the Jesuit mission to China: new trends in historiography"

10: 45-11: 30

Alexei Volkov, "The Jesuits in Vietnam: evangelisation, science, and

politics”

Chair Lu Dalong

11: 30-12: 15

Henrique Leitão, “How China influenced mathematical practice in Portugal: the Jesuit long distance network of schools”

**Session 2. Chinese scholars and Western science,
17th and 18th centuries**

12: 15-13: 00

Hsü Kuang-tai, “Donglinist Xiong Mingyu’s three-stage appropriation of Western learning: from *Ze cao* to *Gezhi cao*”

13: 00 Lunch

Thursday, 6 November afternoon

Chair Alexei Volkov

14: 30-15: 15

Sun Chengsheng, “Transformation and assimilation: the response of Chinese literati to Western cosmology in the late Ming and early Qing period”

15: 15-16: 00

Tian Miao, “Western learning and Han scholarship during the Qianlong and Jiaqing reigns”

16: 00-16: 20 Tea Break

Session 3. The Jesuits and knowledge of China in Europe

Chair Tian Miao

16: 20-17: 05

Han Qi, “The Jesuits and the study of Chinese astronomy in the 17th and 18th centuries”

17: 05-17: 50

Nii Yoko, “The Jesuit Jean-Joseph Amiot and Chinese Music in the eighteenth century”

18: 15 Leave for Dinner, converge at the Lobby of No. 2 Building

Friday, 7 November morning

Session 4. Tomás Pereira (1645-1708)

Chair Henrique Leitão

9: 00-9: 45

Isabel Pina, “Some data on Tomás Pereira’s life and deeds”

9: 45-10: 30

Davor Antonucci, “Pereira’s trip to Tartary in 1685”

10: 30-10: 50 Tea Break

Chair Lim Jongtae

10: 50-11: 35

Wang Bing & Manuel S. Pinto, “Thomas Pereira and the Western Knowledge of Music in the 17th and 18th Centuries China”

11: 35-12: 20

Joyce Lindorff, “Pereira’s musical heritage as context for his contributions in China”

12: 30 Lunch

Friday, 7 November afternoon

14: 00 Depart outside the entrance to Building No. 2 and head for the following 3 places:

- 1) Tenggongshanlan Missinaries Graveyard: In a tranquil and unobtrusive backyard at the Beijing Municipal Party School are buried many missionaries, including Matteo Ricci, Johann Adam Schall Bell, and Ferdinand Verbiest. Tomas Pereira was once buried here.
- 2) Stone Carving Art Museum at Five Pagoda Temple
Originally built during Yongle’s reign in the Ming Dynasty, Five Pagoda Temple has on display a variety of stone carvings both in style and in age, including the tombstones of 36 Jesuits, such as Joachim Bouvet, Jean Franois Gerbillon, and Benoist Michael.
- 3) China National Stadium and its surrounding areas: The success of the 2008 Beijing Olympic Games has made the Olympic venues a priority on the must-see list. The Spectacular China National Stadium or more popularly known as the Bird Nest stands out as a marvelous piece of architectural engineering and ingenuity. Other Olympic sporting facilities such as the Water Cube, the Olympic Park can also be seen along this journey.

Dinner (Place and time to be determined).

8 November morning

Session 5. New sources on Western science at the Kangxi court

Chair Catherine Jami

9: 00-9: 45

Efthymios Nicolaidis, “Verbiest’s manuscript on astronomy and mechanics (1676): from Beijing to Moscow and Constantinople”

9: 45-10: 30

Watanabe Junsei, “Two Manchu manuscripts on mathematics in the Toyo Bunko and the Bibliothèque nationale de France”

10: 30-10: 50 Tea Break

Chair Rui Magone

10: 50-11: 35

Shi Yunli & Han Qi, “The New thermometer and a slice of experimental philosophy in emperor Kangxi’s court”

Session 6. From Western science to imperial science

11: 35-12: 20

Catherine Jami, “The material culture of imperial mathematics: cannon, pendulum and scales in the *Yuzhi shuli jingyun* (1723)”

12: 30 Lunch

Saturday, 8 November afternoon

Chair Efthymios Nicolaidis

14: 00-14: 45

Lu Dalong, “The theory of the lunar motion in *Yuzhi lixiang kaocheng* (1725)”

Session 7. Missionaries in Beijing during the Kangxi and Yongzheng reigns

14: 45-15: 30

Liu Dun, “Yan Jia-le (Karel Slavíček) and his scientific work in China”

15: 30-15: 50 Tea Break

Chair Luis Saraiva

15: 50-16: 35

Ugo Baldini, “Guillaume Favre-Bonjour OSA (1670-1714): antiquarian,
linguist, scientist”

16: 35-17: 20

Lim Jongtae, “‘Western astronomy vs. Korean geography’: intellectual
exchanges between a Korean and the Jesuits seen from Yi
Kiji’s *1720 Beijing Travelogue*”

17: 20-18: 00 **Closing session**

Saturday, 8 November evening

18: 00 Conference Banquet (to be determined)